



Ofrecen la bienvenida a la Misión de Implementación de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón Encabezada por el Sr. Iwao Wada

El Gobierno de Japón por medio de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) firmará con el Gobierno de Costa Rica el Record de Discusiones con el que dará inicio la 2da Fase de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto (2001-2006) llamado **"Mejoramiento de la Productividad para las Empresas en la República de Costa Rica"**. La Cooperación se realizará durante cinco años, y fortalecerá la capacidad tecnológica del Centro de Formación de Formadores (CEFOF), y lo consolidará como Centro Regional para la Productividad. La firma del Convenio será el 7 de diciembre a las 16:00 horas en las instalaciones del CEFOF en Alajuela.

科学技術省及び中米域内産業技術育成センター (CEFOF)は創設部専門員を議長として派遣される国際協力事業団(JICA)の生産性向上実証協議調査団を心から歓迎いたします。

日本政府は国際協力事業団(JICA)を通じて、コスタリカ共和国における企業の生産性向上と客付けられたプロジェクト方式技術協力第2フェーズの施行に関するR/Dの署名をコスタリカ政府とともにを行います。

協力期間は5年間で、CEFOFの技術能力を強化し、生産性のための地域センターとしての地位を確立することが期待されています。協定のための署名は2000年12月7日午後4時よりCEFOFの施設内で行われます。



Gobierno de Costa Rica



Misión de implementación en visita de cortesía al Ministerio de Ciencia y Tecnología. En la foto aparecen de izquierda a derecha: Yasuhito Omata, Chinya Fove, Fernando Gutiérrez, Iwao Wada, Toshiro Fujita, Tatsuda y Fukunaga.



Gobierno de Japón

"Incrementando la Productividad"

Mensaje del Presidente del Consejo Directivo del CEFOF, Fernando Gutiérrez

El Gobierno de Costa Rica, por medio del Ministerio de Ciencia y Tecnología, ha venido impulsando en forma decidida los procesos de fortalecimiento tecnológico. El Programa Nacional de Ciencia y Tecnología 1998-2002 establece que se deben fomentar las condiciones para que el desarrollo científico y tecnológico permita un modelo de desarrollo económico y social que garantice el mejoramiento de la calidad de vida de los costarricenses, así como incrementar la productividad y la competitividad del sector productivo.

Ciertamente, la firma del Record de Discusiones con el que dará inicio la Segunda Fase de Cooperación Técnica por parte de la Agencia Internacional del Japón (JICA), denominada "Mejoramiento de la productividad para las empresas en la República de Costa Rica", con una duración de 5 años, producirá un impacto positivo para el país y los de la región.

Desde 1993, en que CEFOF inició sus operaciones, han sido numerosas las pequeñas y medianas empresas, que se han visto beneficiadas con la capacitación y asistencia técnica dada por este Centro, tanto en Costa Rica como en Centroamérica y el Caribe.

Como representante del Gobierno de la República de Costa Rica y del Consejo Directivo del CEFOF, agradezco el apoyo recibido por el Gobierno de Japón y los funcionarios de JICA, por su disposición para que nuestro país tenga una excelente oportunidad para mejorar su sistema productivo.

"Cooperación Técnica y Financiera de Japón"

Mensaje del Embajador de Japón en Costa Rica, Mitsuo Matsui

Muchas felicitades al Centro de Formación de Formadores y de Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de Centroamérica (CEFOF), que crece con mucho éxito como un Centro Regional para la Productividad en el ámbito centroamericano.

El Gobierno de Japón, que viene cooperando desde su inicio técnica y financieramente con el crecimiento del CEFOF, se siente muy satisfecho por el resultado y desea cooperar también en la segunda fase de crecimiento. Esperamos que esta cooperación sirva para mejorar la productividad de las empresas costarricenses y de Centroamérica, para que ellas puedan progresar mejor en el mundo de la globalización económica.

Instalaciones del CEFOF, Alajuela.



4. 在コスタ・リカ日本大使館の意見

コスタリカ生産性向上計画に関する

在コスタリカ日本大使館の意見

A. R/D 署名に先立ち、11月29日今般の調査団が在コスタリカ日本大使館を訪問した際、特に CEFOF の域内活動について次の意見を頂いた。

- (1) 域内活動について CEFOF の知名度を更に上げるために、科学技術省のみならず、貿易経済省との関連をつくること必要。(域内他国との連携を深める為には、貿易経済省のサポートを要する)。このスキームを構築するために大使館も科学技術省、貿易経済省に機会をみて働きかけてみる。現貿易・経済大臣はかつて企業人であったとき CEFOF のセミナーを受けたことあり CEFOF 活動の良き理解者であると考えられる。
- (2) 更に域内活動は、現在進行中の第三国研修の場合と違い(第三国研修の場合は CEFOF 自身が域内諸国における自分達の関係先とのアレンジだけで進められた)広域技術協力のスキームを利用する場合は相手国政府が絡む為、諸国のより中心的な政府機関とのコンタクトが必要となる。
- (3) CEFOF が国内での知名度を上げる為には、CEFOF 自身のサービスの品質を上げること勿論のことであるが、そのためには、経済界に通曉した、企業人のアドバイスを貰うことも必要。その中には、日本人/企業を入れるも好し。

B R/D 署名後、さらに同大使館より上記に関連し次の主旨で意見が出されている。

(1) 生産性向上のイメージ作りと内容

今回技術移転内容となる我が国の生産性向上というのは、その内容も多岐に渡り具体的活動イメージが浮かび難いのが実状である。第1次のプロ技では、5S(整理、整頓、清潔、静粛、精勤の5語の略号、生産現場での基本的な心構えを示した標語)が部分的ではあるが生産性向上活動を代表した経緯がある。第二次協力においても活動内容を端的に示す内容・標語があると一般への理解も得やすく広報面からも有効である。大使が、中米地域での活動の長いいくつかの本邦進出生産企業代表より、この地域の企業では時間が厳守されないのが生産性向上阻害の一つの問題であることを聴取した。そこで、「JUST IN TIME」を技術協力項目の一つとしプロジェクトを代表する標語とすることを今次調査団、科学技術省次官並びに CEFOF 側に提案し一定の理解を得た。

(2) 中米域内でのCEFOFの地位向上

本件協力が域内でより広く受け入れられるには、域内各国の貿易経済省並びに産業界との関係強化が肝要である。そこで、CEFOFの運営主体である理事会は、科学技術省次官を長とする当国関係者のみで構成されているが、理事会に対する助言グループを域内貿易経済省の然るべき官僚、(この地域で活動する我が国企業代表を含む)域内産業界代表構成で設置することにより、より地域からの意見・要望を受け広く支持を得られるものと思料し、グティエレス科学技術省次官並びにCEFOF幹部へ意見具申し実施検討する旨回答を得ている。右が実現するか否かは別にしても、第2次協力の中でも域内貿易経済省の然るべき人物、産業界代表を年1回程度CEFOFに招聘し協議する機会を持つことは極めて有効である。

(3) 他の地域との交流

第2次協力の結果目指すのは、生産性向上を通じ当国並び域内の中小企業振興であり、その結果として輸出競争力をつけることである。主な輸出先となるのは、地理的にも北米市場である。北米市場は、世界中あらゆる地域からの製品が流通する激戦地域である。域内生産性向上には、の中米地域外の動向把握、競争意識無しには達成されない。しかし、当国関係者の右認識は低く、何らかの意識付けが必要と見られる。例えば、我が国が長年協力してきたアジア生産性本部への視察・研修等を当国及び域内側関係者に行わせるのも一考である。